全國銷量第一

保修中心:

質量評比全國第一

上海手錄廠 上海手錄三廠

港澳經銷及保修:港澳永昌銀行

中國輕工業品進出口公司

上海市分公司經營出口

廣州南方大厦百貨商店

蘇州人民商場百貨公司

杭州解放路百货商店

香港電話:5-452292

上海南京東路長江鐘鉄店

換作出矯正。

門能在幾秒之内説出,這人上次生

有人説,從法譯本去讀發

正因為這樣,巴黎街道兩

因此,依據當代語言學家

既然是不同文化之間的部

自從第二次世界大戰結束

在這種翻譯學校裏,尤其

一般地分成兩種:「普通翻部

如果「普通翻譯」用的是與日常

近的一般性詞匯「技術翻譯」用的部

門、複雜而困難了。何况,所謂「も

包括的範圍,幾乎是除了文學、詩明

有關科學、技術的學科,就連政治

而外,有時還具備其專門行話。此外

種行業各別不同的工廠,也各有其不

各種不同的學科或行業除了具備

也落在技術的範疇裏。

題「Les temps difficiles」

比不上 | Tom All Alone's

」,但是,從文化的角度來看

便應運而生了。

口出德西向艘四

指

中秋酬賓

西餅九折優待

甘肅劉家

Ta-Kung-Pao 342 Hennessy Road

Hong Kong 司公限有(港番) 報 で 大:印管

魏五十六百九十七萬二第 號二四三道詢尼軒港香。址地

七至一八一七五七:機總話電

毫五幣港售零 半張三紙出日今 印承司公限有務印利有港香

湖北省出口商品展览 HUBEI PROVINCE EXPORT COMMODITIES EXHIBITION

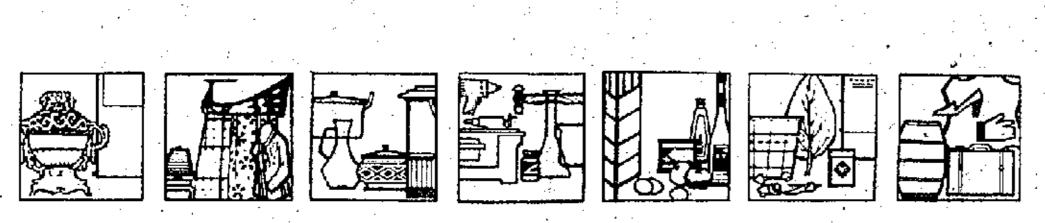
湖北省各進出口公司聯合主辦

中国出版商品除到额

CHINESE EXPORT COMMODITIES EXHIBITION HALL

From 12th Sept. to 4th Oct., 1981, 1:00p.m. to 5:30p.m. (CLOSED ON TUESDAY 歡迎參觀洽談業務

VISITS AND PURCHASES CORDIALLY WELCOME



和通花捲閘

廣州香港美食中心 全天經營香港式的綜合性餐廳

(由11號至17號止) 上午6時——深夜2時

冷熱飲品 洋酒小食 自助式快餐 輸流演唱中西名曲,帶您進入最高享受的美妙音樂境界,不收入場票,」 設最低消費(6元)。 注:星湖輪代魯本中心餅店,歡迎購買,婚嫁 喜宴,饒贈親友,並歡迎各旅遊社團訂磷點心、餐盒、

餐廳地址 廣州市解放北路 5 6 8號(廣東迎賓館對面) 廣州電話:34291、34921

而且建固執地用書面各別不同地書寫 顯明的例子是:同是法國的汽車 雪鐵龍公司和雷諾公司的專門詞匯家 如,汽車底盤上裝配的兩個主要部份 體」和「車後總體」,如果雪鐵龍名 cavant 和「Bloc arriere」, 雷討 Unit avant 」和「Unit arriere ,對於各别工廠的工程師和工人因為 呼,自然不成其為問題,可是,對於 都無特殊關係的翻譯人員,又怎樣能 套匯試指的是相同的一種東西呢?力

員無所適從的是「Unit」這個字根本 就以比較常見的「Moteur」 -要地在法文包括兩種不同的東西。第 在汽車或其它運行工具上作為動力的 ,這是英語裏的「Engine」(中文 擎」)。第二種是利用外來電源而產 電動機」,這是英語裏的「Motor」 為「馬達」),這是安裝上車間裏或 以利用電源轉動而代替人力的裝置。 語用「Engine」及「Motor」兩個

種絕然不同的東西,而法語則僅用「 一字來籠統概括兩種不同的事物。 另外一個頗費周章的字是法語的 ur」英語的「Generator」。這個字 發電機」、「發生器」、「振蕩器」 **餺作「鍋爐」。因為,「發電機」的** 電而外,「發生器」也能產生諸如脈 煤氣、蒸氣等。在鐘表行業中,Gen 有它的含意,追就是將鐘表各元件研

的微型磨床。如果須待翻譯的文字的

霉菌是一個「人丁與旺」的大家 多種成員,分類學上屬於真菌的范疇 酸到霉菌跟人類的關係,我們不 的某些成員產生有毒物質就一概予以 達到談「霉」色變的程度。其實,在 霉菌中・目前已發現的産毒菌只有二 多數霉菌是對人類有益的。比如,大 霉素是霉菌活動的產物,中藥中的茯 是霉菌菌體;工業上的許多簽酵產品 括檸檬酸、维生素及多種酶製劑等是 「辛勤勞動」的果實;我們生活中常

醬、醬油、醋、腐乳等更霉菌的「佳 當然,道並不是説可以忽視霉菌 害。有害霉菌的種類雖然不多,但數 ·分布廣, 危害的確十分嚴重。據估 全世界每年值每菌污染一項,就要使 损失大约百分之二的程食。霉菌不值) 坡多種工農業產品,而且會產生上百

一般說來,有害霉菌大多是曲霉 **每和镰刀菌屬的成員,它們極易在各** 食(如玉米、稻米、花生、小麥等) 品、蔬菜和调味品上生長,條件合適 可產生毒素。如黄曲霉菌能產生毒性 的黄曲霉毒素,這種毒素對貓的半數 量為每公斤零點五五毫克,狗為每公人 點零毫克·小白鼠為每公斤九點零毫 如果長期少量體飼動物,則會誘發肝療 至於黃曲霉毒素與人體癌症的關係, 據(因不能拿人作試験),但從癌症 看,一般肝癌高量區的食品中,黄曲 量也高·因此,我國和世界各國都非 問題,專門制定了食品中黄曲等等家

,超過標準的食品,就不准許進出口 除黄曲霉毒素外·其他象染色曲等 **驾毒素、黄天精、含氮肽等霉菌毒素**(毒害作用,並有致癌性,赭曲霉毒素



鄰近大窩口地鉄站 荃灣德士古道 ■ \長發樓、大發樓、 現代化商塲 已全部入伙 中央冷氣系統 舖面奉送 鋁框玻璃橱窗

第一年第二年租金 特價優待

三樓全層五萬呎 由置家閣傢俬門市部 及翠園酒樓全部租用 地下、二樓 剩餘部份大小舖位 即可營業歡迎參觀

適合各行業 超級市場、百貨公司 鐘錶、眼鏡、服裝 珠實手飾、皮鞋手袋 **骨响電器、西藥等等**

詳情請詢: 東亞紗廠地產部 中環畢打街中建大厦516A室 電話: 5-236652 5-228605 東亞商場辦事處電話: 0-401839 襲擊,這是兩星期來對美國設施的第三次襲分子星期日向 美國領事的寓所展開汽 油彈人 合衆國際社法蘭克福十二日電 』恐怖

國武器庫口號的巨幅學年人,他們學看黑一時年人,他們學看黑一

蘇集團

被行用

顯示

瓦文佐

法蘭克福美領

兩

週遭三次襲擊

的草坪。
一枚落在窗門壁架,第三枚則落在屋子前面一枚落在窗門壁架,第三枚則落在屋子前面一枚落門,引起地毯着火。其他燃烧彈的其中一奶向領事在法關克福的寫所,但只有一枚穿上的草坪。

時不在家裏。時零五分,没有人受傷。領事戴維・貝茨當時零五分,没有人受傷。領事戴維・貝茨當時零五分,沒有人說,襲擊發生於當地時間濟展二

屠明

龍

口取集

在丹麥

舉行

出

北約人

%模演習

號一號珀快車

歐

油

四柏林數萬 興警衝突暖出 暴動 威

級市 場珠寶店被掠

以旗的棺材 十字架和一 横额,釘有草 口鋪上美國旗的

一些團體說,他們並 的六十個團體的其中 的六十個團體的其中 即和一個非核子化的 軍和一個非核子化的 不是反對美國,只是 交和安全政策。 於如黑格今天重申, 於如黑格今天重申, 於如黑格今天重申, 於如黑格今天重申, 中國村





海兩年舉行**會**員大 一、馬大任へ荷蘭 ・ 関心謙(徳 ・ 関心謙(徳 ・ 関心謙(徳 ・ 関心謙(徳 ・ 関心謙(徳 ・ 関心説 ・ 黄祖瑜 學會

僑街 道

者將送往蘇丹各地缺乏人力的殷場勞動。該報説,約二百人於稍後發釋,仍然被、遊民、失業者、小販和罪犯。道、市場和公衆場所進行,被捕者中有外道、市場和公衆場所進行,被捕者中有外

多不治。 多不治。

服。 與數 與數 與 數 與 數 以 於 是 期 五 人 次 、 卷 時

聞聽人駭 人吃蠟媽 治不兒嬰 晴眼去噬

阿斯尔

着火,那將是印航史上最大的二萬四千加侖燃料。假如該機行,深前,油箱爆炸,漏出一種原下來前,油箱爆炸,漏出

(**)**

學和銀錢局衛士負責守衛星學和銀錢局衛士負責守衛星學和銀錢局衛士負責守衛星學和銀錢局衛士負責守衛星學和銀錢局衛士負責守衛星學和銀錢局衛士負責守衛星學和銀錢局衛士負責守衛星學和銀錢局衛士負責守衛星學和銀錢局衛士負責守衛星學和銀錢局衛士負責守衛星學和銀錢局衛士負責守衛星學和銀錢局衛士負責守衛星學和銀錢局衛士負責守衛星學和銀錢局衛士負責守衛星學和銀錢局衛士負責守衛星學和銀錢局衛士負責守衛星學和銀錢局衛士負責守衛星學和銀錢局衛士負責

黄興率軍奮

聘應滌吳 兒棋京北 享有崇高聲譽的圍以 吳滌先生是日本

其中西德、瑞

一話。 源清吳家名棋園

京年三日電 | 據《北京原本行了贈授聯書人 原本行了贈授聯書人 京日報》報道,北京 原本行了贈授辦先生為 以 京日報》報道,北京 以 京日報》報道,北京

團

軍

演習

掩虚弱本

質

南二十萬軍隊在東埔路的覆轍。今天的越當年美國侵越泥足深上路手與優越泥足深上路的泥坑

平出動毒氣、汽油 所軍入停阿富汗追 所軍入停阿富汗追

習中的那些武器所迷惑。 老者主的。人們千萬不可被蘇軍演它如侵略波蘭,波蘭人是知道怎樣對付它它如侵略波蘭,波蘭人是知道怎樣對付它一蘇聯儘管貌似强大,實質是脆弱的。然相出。

蘇丹大逮捕

千

八被拘

风脅世界和平的可促演習來看,各種的核子、火箭、坦學家把蘇聯說得過

蘇聯儘管貌似强大,實質是脆弱的。 爾心厭戰,這一點同阿富汗人民游擊隊無軍心厭戰,追一點同阿富汗人民游擊隊無軍心服戰,追為它是侵略者,士氣低沉,與後趕出蘇聯侵略者。不管蘇軍的裝備如於相比。 一種以相信,阿富汗游擊隊正得到各國縣也是一樣。

使游雅隊一役之中事實,即蘇聯軍隊 數字也許會有出入 數字也許會有出入

取得了空前的大勝下拉蓋伊發動攻擊阿富汗東北部的游阿富汗東北部的游

人這個落後國家的泥坑。,如今它想撤軍却又不可能,八萬蘇軍陷,如今它想撤軍却又不可能,八萬蘇軍陷。莫斯科本來想速戰速決,但事與願違

制止道彩盗竊,並把他們驅走。我派本組同鄉洋紙票,守衛銀鐵局的士兵不敢制止他們處,致現一幾個士兵和民衆關進銀錢局盗取。我們學生軍持續小紅旗,持着槍,剛到達銀錢局高,發現一幾個工兵和民衆關進銀錢局一帶秩安的責任。並派我為學生軍,擔任維持社會治學的革命同志,編為學生軍,擔任維持社會治學的革命同志,與為學生軍,擔任維持社會治學的革命同志,與為學生軍,擔任維持社會治學的革命同志,與為學生軍,擔任維持社會治學的革命同志,與為學生軍,擔任維持社會治學的革命同志,與為學生軍,擔任維持社會治學的

(其學生門,衙出到遊武昌城,各人領海大肆搜捕革命黨人,當晚和公司, (其學生門。第二天排曉,攻佔楚聖台軍城庫, (其學生門。第二天排曉,攻佔楚聖台軍城庫, (其學生門。第二天排曉,攻佔楚聖台軍城庫, (其學生門。第二天排曉,攻佔楚聖台軍城庫, (其學生)。 (其學生)。

親獻身革

沿岸居民緊急防洪

學和銀錢局衛士負責守衛銀錢局學和銀錢局衛士負責守衛銀錢局,對我組同志保護銀錢局,時別嘉獎,並派革命武裝守實別,對別嘉獎,並派革命武裝守實別,對我組同志保護銀錢局,軍各個小組餘維持社會秩序外,工農導眾和市民關單多加對高級局人。與都督府報告情况,黎都督派朱可以與政策,對我組同志保護與發局,與對於政策。

黄興率軍奮戰法

命

拯救四南區森林資源

新竭

業專家提力項建議

森林採伐過量資源劇

全國各地歡度中秋

本報訊 第 4 中秋佳節。

「本報訊」等 4 中秋佳節。

「本報訊」等 4 中秋佳節。

「本報訊」等 4 中秋佳節。

白鵝潭濱館

然先生的光輝形象,永 然先生的光輝形象,永 然在教官,工作中承孫 一九一七年到廣州孫中 中官學校第二期騎兵科 門預備學校,一九一四

自鵝潭賓館的興建,得到廣東省、廣州市有關部門的關懷和支持。負責總承包的廣明和有關部門的廣東省,與廣州市革命委員會副主任林西,廣東省旅遊局局長楊可忠,以及有關部門的廣東省旅遊局局長楊可忠,以及有關部門的廣東省旅遊局局長楊可忠,以及有關部門的廣東省旅遊局局長楊可忠,以及有關部門的廣東省旅遊局局長楊可忠,以及有關部門的廣東省旅遊局局長楊可忠,以及有關部門的廣東省旅遊局局長楊可忠,以及有關部門的廣東省旅遊局局長楊可忠,以及有關部門的廣東省、廣州中海海灣館的興建,得到廣東省、廣州

開

先室黃潔文 半大殮三時出殯謹 半大殮三時出殯謹 半大殮三時出殯謹 別大子三時病逝兩朋 月十四日(星期一)下午二時醫院終年六十八歲遺體奉移香

角香港殯儀館

女士於一九八一年九月十

市政局投標委員會秘書 李美慧

街政府合署西座十三樓市政總署 接待必須於一九八一年十月九日(星期五) 投標事務課常取,一切詳情亦可向該課查詢。格可向香港中環售廠街十六號西洋會所大厦地下 (接待處之投標箱期五.) 上午九時前

承印香港太空館館介。

自由一東方歌舞團」主辦 四十三日晚上為我國著名朝鮮 四十三日晚上為我國著名朝鮮 四十三日晚上為我國著名朝鮮 四、新加坡、美國等近二十個 一九五七年世界青年聯歌節上 中央人民電台消息, 和《孔雀舞》中擔任領舞。 國家收職計劃。 四百四十二擔,超額 四百四十二擔,超額 四百四十二擔,超額 四百四十二擔,超額 四百四十二擔,超額 四百四十二擔,超額 四百四十二擔,超額

吾獨 舞

仕北京舉行

族舞蹈家

院院長宋汝棼授予他的聘替。
北京市分會副會長、北京棋院副院長韓北京市分會副會長、北京棋院副院長韓贈授聘書儀式由中華全國體育總會

大年貨運輸地運輸地車増長は

年貨運工發展支順

通航里程十萬7

問顧院棋京北

協助她尋找。 新加坡航空公司也 在孟買停留一周。 在孟買停留一周。

着火,那將是印航史上最大的 二萬四干加侖燃料。假如該機 行停下來前,油箱爆炸,漏出 據機場人士説,該機在滑

鼠肉的國家和地區有十四個,其中西德、瑞澳洲現已對袋鼠出口解禁,長期進口袋。 當局 曾一直 掩蓋 內情

尋找意决親母毅堅

客,正在由倫敦 飛往孟 買途 ,繼續一隻禿鷲,險些遭災。 ,繼續一隻禿鷲,險些遭災。 此間的帕拉姆國際機場養陸前 一架印度航空公司的珍實機在 物品的 人 所拐帶 些 把 他視為吉祥 他的兒子是遭那

有有期徒刑二年。,依法判處主犯李觀帶有期徒刑八年,林熾基有期徒刑民法院經濟審判庭,在厦門公審香港「觀大利」號漁船民法院經濟審判庭,在厦門公審香港「觀大利」號漁船新聞社厦門九月十三日電」九月十二日上午,福建省厦

口罪犯

仕廈門

號漁船及全部

船運私貨工

走私集團

憑單提貨 **记行地路:3-870**571

場,經過初步檢驗, 稍後, 法曆官到

有兩日。

人殘傷

缺水又迷途

小輪公司估計兩天半假期度假者逾十

地頓呈熱

男

八夜困梧桐山迄晨未被轉獲

遭匪撬門入屋搜掠 區鐵崗兩住戶

酒樓女收銀員交帳時被劫萬元 損失財物 五萬餘元

地艦巨型吊機翻倒沙咀漆咸道資勒巷

吊臂伸出行

一名工人在抵制一輛巨型吊機工程車進行操作時,百多呎長的吊臂 實業及益大發展有限公司聯合興建。昨日上午十一時二十分,地盤 一名工人在抵制一輛巨型吊機工程車進行操作時,百多呎高巨型吊 一名工人在抵制一輛巨型吊機工程車進行操作時,百多呎高巨型吊 一名工人在抵制一輛巨型吊機工程車進行操作時,百多呎高巨型吊 中 一名工人在抵制一輛巨型吊機工程車進行操作時,百多呎長的吊臂 一名工人在抵制一輛巨型吊機工程車進行操作時,百多呎高巨型吊 中 一名工人在抵制一輛

風行全國

自行车内观。 置量上乘 規格齊全 歡迎選購 軟造外胎:28×1%、28×2%、26×1%、26×2 硬递外胎:28×1½、26×1%、26×1½、24×1% 27×1% · 20×1½ · 16×1% 26×2×1× · 20×2×1× 勾邊外胎 · 20×1.75 · 20×2.125

> 度小第一橡胶廠 电站.50410电挂.7213

配套各類型自行車内胎

地址:广州市西村西湾路川号 电话: 85381.86361 电接: 0503

优质产品,畅销世界各地,欢迎订购 DIAMOND 鉛石牌銅掛鎖 中国轻工业品进出口公司厂州市公司经销 品质优良 **芝压中压** 双匙四匙 规格齐全

以歡迎來樣設計定做

理嫌沒沒養開放部分專門嫌浪沒養

區專

號漁船及全部走

動運育教

達銷五洲 名牌產品 質量 規料



林道專線計 旬 開始實





生治 風濕骨痛 跌打腫痛 活血化瘀 關節疼痛 經銷處電話:

譽滿華東・功效奇特 國貨公司 養行有舊

廣東 籐傢俬 款多式新・價廉物美 家居酒店一切高貴場所全套 籐製像似歡迎來樣設計定做

國貨

專

相嗣



手續簡便數量不限數 迎避購邮券自帶均可 爾內提貨地聚農州市 江門市 香港新記行章65:3-87057]

電話:3~644819

嬰兒、小兒治咳良葯

寶 寶

Batte Cough

Syrup

寶 寶

治咳糖漿

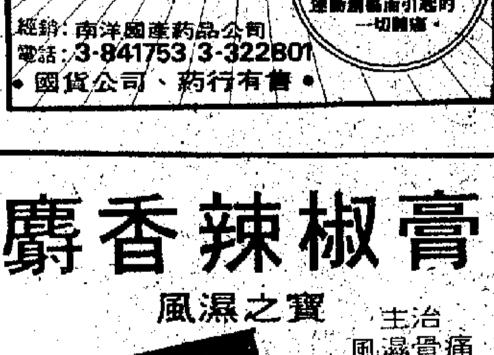
傷風咳嗽 **話補就補……當歸十紅棗** 每小包含當歸七錢 份量高 功效大

請認明 喺原裝由中國出口 **統納点:萬順行 電話:5-709900 電掛:8865**





經論處:廣盛貿易公司 國質公司 超級市場有當 **批發端:德盛行 電話:5-783721-4**



3-303139

関質公司・葯行有書 華順公司經營 電話:5-701751

鎭

關節疼痛,風濕骨痛, 腰骨疼痛,步屐困難等

香港經銷章:正南行有限公司章話:5-782522





青

年受失業威脅

理展覽資料顯示

港府應及早定對策

京晉樂電影界

武與淸純楊

就賀

行茶語會進表演構采飾目を行茶語會進表演構采飾目

兩台「火併」是電視業最好景電視節目已走向低潮。他認為一麥當雄最近在一次談話中 麥當雄

211635

聯

 $\sqrt{\Box}$

廣

出口

士二六九八〇

晚會酒會聯 食等活

一商會通團

國慶

開業啓事

澳門旅遊服務處宣佈,由一九八一年九月 十五日起,設於新世界中心地下商场之澳門 旅遊服務分處將開始解公,為各界訂購來往 澳門之船栗及酒店房間。(星期日及公衆假 期休息)

澳門旅遊服務虛散



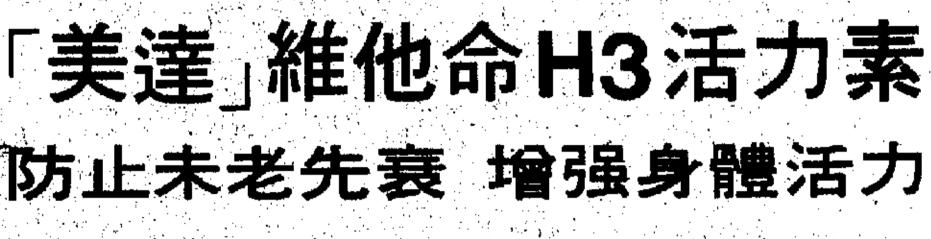
中国国际社会研究院



徵

備設熱隔台天善改邨屋舊座

香港基督教代表團 應邀前往內



雅。保持注射「美達」維他命 H3 活力素及口服薬片,功效會更迅速觀 「美達」維他命 H3 活力素 防止未老先養 增强身體活力

香港各大藥房均有代售。

購買時請認明火炬爲記

東方國貨聘請職工 新開始總公司,大角咀分公司招請男女 各貨員、收銀員多名,應聘者讀**總簡應**達。 部地址、電話及相片二張運動新槽鐵泰縣 街69-71號本公司人事部治



で大 個六十三字小個四字大位個每 元六階港位價每

告責策分

胜的高層

換了

角

自言解凍

的的演。 《腦也近

文雅做戲,那場戲是亮親目在場,指導鄉,「題數學天和編導了出線》一組戲在開工出線》一組戲在開工期,「題的」只有《期,「題的」只有《期,「題的」只有《

日七

願再簽藝員約了,簽部頭約邊可以考慮。 說片集,而「無線」也曾找過他,他表示不 能開了「魔的」,因此陰影已成過去。 能開了「魔的」,因此陰影已成過去。 能開了「魔的」,因此陰影已成過去。 的混亂和挨了人,而不了了之。

给觀衆太多的新鮮感 道方面的技術, 未能 電影的, 只是限於對 是附於對

梁天出馬欲起死回生

在香港年青的導

過秋

景滿到感荃明汪

出線將加重處鄉文雅

差但题材健康鄭文學

科幻特技行將興

起

見慣

,只以驅風油對付 本沒有時間去理會 ,他忙於題戲, 連劇只有三集就

熱潮波退少

歡樂今宵新節目封神榜屬

撞板神探電子龜爲新嘗試以期帶動潮流

, 拍道一類的 大起科幻特技片

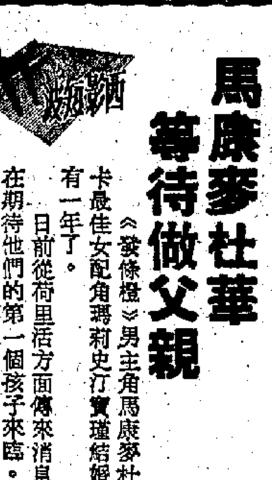
冲映無錫風光

在今晚追月夜上《歐秋時分,倍覺迷人。美麗如畫,在月回中美麗如畫,在月回中

脚界定九月三十日下午六時,在禮頓 行聯軟聚餐。 · 唱片界定九月三十日下 四十 在彌敦道金漢酒 午七時

三日下午七時,在尖沙咀海城酒樓中,並決定慶祝活動及日期。「別人士、各大社團、商會及單位紛

。與高便她,康健材題要只:



半萬

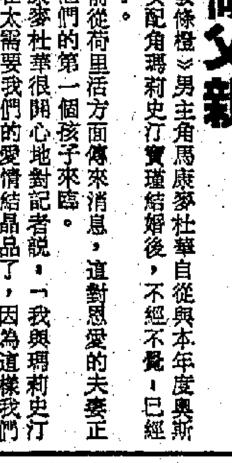
車煲

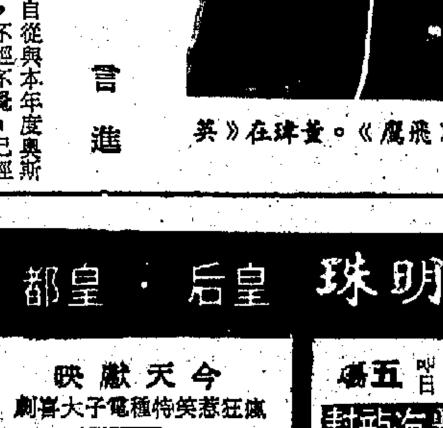
狂色 半五 徒然 點

演主丹劉·而靜莊·迪艾

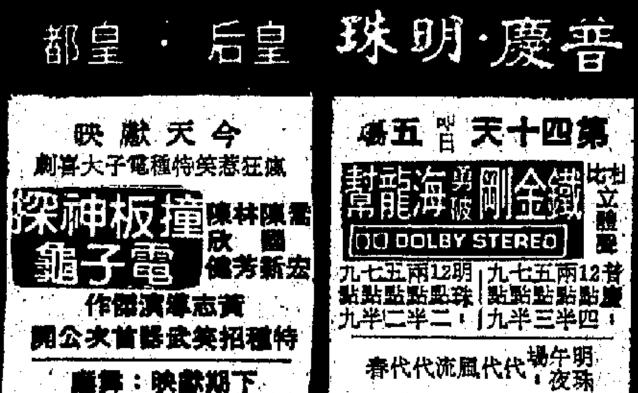
場公餘

同全片泰與紀第一本壓公在 1 不完山舊錄房切年倒映美





龜子電



幫龍海海剛全鐵器 春代代流風代代場午明

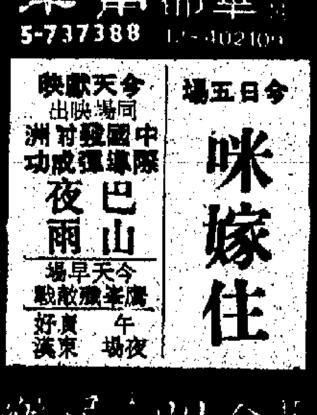
演主刺戴賓烈花·路維美樂3 終遺 麗自 激抬 無年 生恨 流命 草花 知少

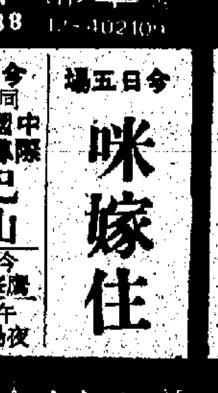
夠夠搵一拍母 殊新貪齊檔女

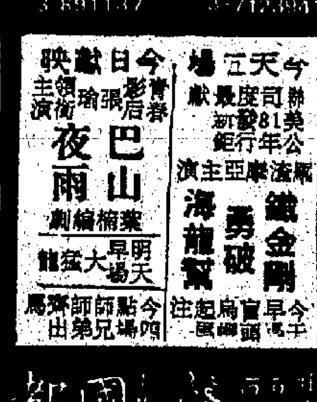
看速 幸 場五後最

光新

· 五世方演則中《年少出雄

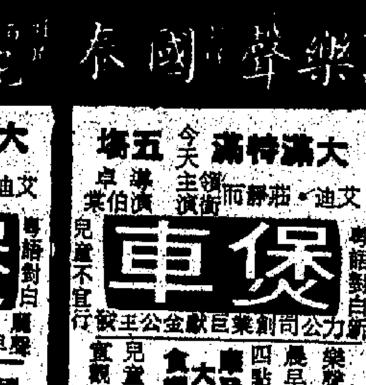






三零場今 八點 早







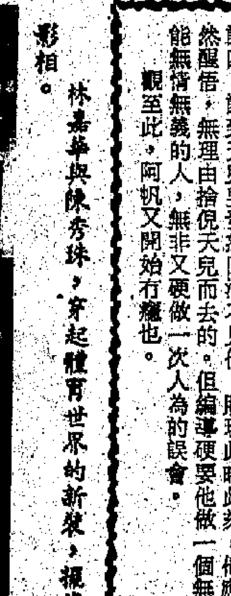
電視

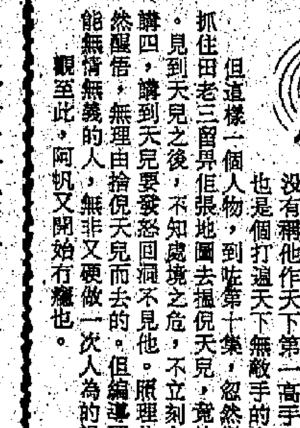
關,將進入更新時代。群不同意他的看法,聲和他認爲自己在鹽的時,

居民息息相思。因果是

麥當雌

淡友





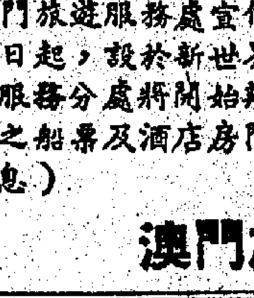
五刊廣告請登電話

院

七

十五日起,設於新世》 旅遊服務分處將開始其

澳門旅遊服務處宣作 澳門之船栗及酒店房門 期休息)





場五天今 刺音與惹狂俠 龜探撞 映道二第 早調期假湯滿大 行家公認選精料正 四條奇 集第趣 関数場早今 度至等几·終了条正聲華·華大新·華豪 国花园德德等、医地方留力 3 881755 月明冠金·頓盛華·統總 宙宇·球環 學 開 場 五 天 今 不 見 片 動 流 面 明 品 梅 美 行 瑪 新 宜 童 ! 巨 冶 徵 生 别 出 商 ! 發 藝 早請今 | 滿 巨色大秋公歌 片情膽節司洲 場五天今 **塩 五 機 今** 片事故藝文人感色彩 場五天今 紅 蠱 夜川巴 區番 妖捉師天 游離 龍劇 芬 黄 艾 主 錦 濱妮 桑 飛 **手强有更中强** · 场草天今

主 紐 保

致它的人脚配数 一块的又是什麽。 一块的了是什麽。 一块的一粒布, 拉後,

愉園角球領先佔優

開並帶花

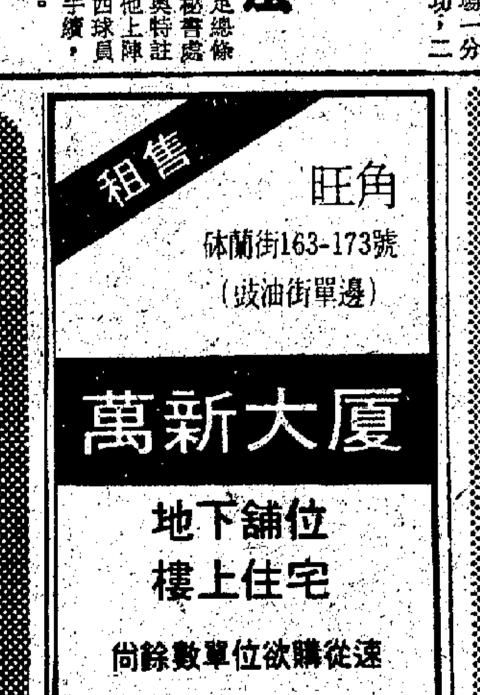
740568

園

門將布林利演出「球迷奇遇記」獲好評



土瓜灣馬坑涌道5號 九龍吳淞街42一52號 九韓油蔵地彌敦道469號 廣州酒楼 萬哥曾遷楼 電話:3-304221 早午茶市·晚飯消夜·貴强



電:5-251001林小姐洽

DHL Transportation Co. 廣州市對外貿易運輸公司 香港中發貿易公司 教養集團 * 定期零擔貨櫃載運服務 * 逢星期"二 自由贵州開出往香港。 由香港開出往廣州 逢星期 四 收貨站:廣州天河倉庫 香港葵涌中發倉庫 本公司用設定期需擔貨擴集裝服務,爲客戶節省包 箱支出·對於自置車輛載運之客戶更可省下龐大開 銷。本公司常備20呎及40呎全貨擴代客載運服務。 往來港穗、深圳、東莞及廣州市郊各縣等地。即到 即交,快捷妥當。 廣州—這輪貨倉部 東山區區比西牛路。 证話:76937 電話:0-287011-3

五是 賽、

穗發運輸公司



6.50 宋理宗 6.50

通俗的小史書・既 味・是青年學生理

5-486160

規律自成體系,決非分《國語》而例。在傳》是一部重要的歷史散文。不可與為《左傳》的學者們所稱道。但《左傳》的實者所歡迎。 與存詞。從《左傳》的學實乃至內,大多是求《左傳》的學者們所稱道。但《左傳》的學實乃至內,大多是求《左傳》的學實乃至內,大多是求《左傳》的學實乃至文學。所用方法都是求同存異。徐知為《左傳、說為《左傳》的學實內,以表一個別人民出版社出版了徐仁甫先,四川人民出版社出版了徐仁甫先

左傳》的特點來決定。他根據《左傳》的特為,《左傳》的成書時代及其作者,要都《作,但沒有找到更多的根據,後又放棄道觀作,但沒有找到更多的根據,後又放棄道觀作,但沒有找到更多的根據,後又放棄道觀事,與有為、廖季平等人都對《左傳》的作題,康有為、廖季平等人都對《左傳》的作題,康有為、廖季平等人都對《左傳》的作對於《左傳》的作者及其成書的時代問對於《左傳》的作者及其成書的時代問

所作福劉他而採

傳

,堂部的日。家用對了 而《》案所 新一教研《劉 無左, 秋語首究左 數因

管丹網劉查補是想人 >

> ≪ ≥ 飲了 ≥ 樣看他而

徐傳》

整料。 整的「拉布」戰術「 整的「拉布」戰術「 整的「拉布」戰術、 等的又是什麼。 等的又是什麼。 等的又是什麼。



是八百八五 3-313939

選紅家年

香鳥

從鸦片戰争到五四運動……胡 鄉 人 林則徐傳:***********************楊國楨 人 餐南古快春粉…………王叔武 雲南人民 2.60器 **論巴灣與中原的關係……**顧頡剛、四川人民 4.00

中國近八十年明史論書目錄 ****** 江蘇人民 22.00 本書收錄1900年至78年來明史研究的論文和專著目錄 .,包括台灣和香港出版的報刊,是研究明史的必備之 **軟新智學史原著嚴緬···············** 福建人民 6,00 巴山月——長江三部曲之二(上册) 長江文藝 10.00 體育運動的生物化學知識……馮偉權 人民體育 2.50 沙漠的故事………… 遲建楣 科學普及 2.50 7,50 **副外家具副集**(十開) ------ 中國建築 8,50 7.00 **自然科學常識·······**北京教育學院 北 京 9.50% 何異《中國小説史科證書》…張南莊 人民文學 3.00探索物理知識(全五册)【英】鄧青 文化教育 20.00器 民 5.00 韓自一套英國中學物理教材,可供中學物理師生參考 回传红十四军…………劉瑞龍 江蘇人民 3.20 地震率…………… 【日】宇津德治 地 外國文學 5.00 **電視電話……………**余兆明等 人民郵電 4.20 夜航 翻譯小說【法】聖埃克絮佩里 外國文學 4.50 電子管電視接收機檢修……鄭浩等著 人民郵電 5.50 蛇神(非洲民間故事)…………… 民間文學 3.60 無成電路費用手帶………【美】倫克 人民郵電 9.00 愛羅維奇邁記(翻譯小説)………… 新誕人民 4.00 FORTRAN程序設計………丘玉圃 科 學 11.00 早期教育和天才·····【日】木村久一 河北人民 3.50 **基础管静電計基礎·····**【美】肯尼迪 原 子 能 7.00 **建東国**(三摺彩色旅遊介紹)······ 齊魯書社 1.50 **基础電子電路及維修·····**【美】拉森 人民郵電 8.00 上海教育 1.50 實用經濟計量模型與經濟預測…… 清華大學 5.50% 要责(64開連環畫)············ 上海美術 1.00 常見內科腎臟疾病············ 陳全林等 科技文獻 8.50

讀書 与

細介紹

THE WARREN

我與文量………鄭振鐸 傅東華編 7.70 本書是中國五十九位知名作家(其中包括巴金 ,茅盾,艾蕪,歐陽山,聶绀弩,章靳以,蕭、 乾,沈從文等)在文學活動上不同經驗的自我 介紹,同時也可說是一本各作家文學生活的詳 小品文和漫畫…………陳望道編 5.60

商務印書館發行 地供银75點十樓

年初版,小品文在當時是一種頗為流行的文體 ·内容從「閑適」到面向生活的轉變·本書收 入的五十多篇文字,有魯迅、郁達夫、茅盾、 巴金、葉聖陶等五十多位知名作家為它撰稿。

訂正六書道(一名篆字集) ·····(明) 閔齊伋輯(清) 畢弘述篆訂 16.00 匯集多種篆字字體,並冠正楷於其上,可供研 究和學習篆刻及工藝美術工作者使用參考。

七月落薇花

省港粤劇名伶首次攜手合作演唱 文千心、梁少心、陳小漢、倪惠英 演唱 HL-37 夢會太湖 重開並帶花

3-7153441

金帶經已上市、國貨公司、書店、唱片行均售

總代理: 百千丁唱 片 公司 地址: 青丹摩利臣山道23號二樓 電話: 5-740568

珍珠慰寂寥

向青年學生推荐----

本曹是综合性刊物《太白》的一本特輯,1935

上古史(四本) 三皇五帝 4.00 周武王4.00 春秋五霸4.00 戰國七雄4.00 秦漢史(四本) 秦始皇 4.50 漢高祖 4.50 漢武帝 4.50 漢光武 4.50 魏晉南北朝史(四本)

柳湘莲與賈實玉

三國 5.00 西晉 5.00 東晉 5.00 南北朝 5.50 隋唐五代史(五本) 隋炀帝 5.50 唐太宗 5.50 武則天 5.50 唐明皇 7.00 宋史(四本) 宋太祖 6.00 宋徽宗 7.00 宋高宗 6.50 宋理宗 6.50 造金元史(三本) 速太祖 6.00 金太祖 6.50 元世祖 7.00 明史(二本)

明太祖 7.00 明武宗 7.00 本最香是一套上溯三皇,下迄明朝的通俗的小史書,既 編入了大量的史料,又像故事一樣繞有趣味。是青年學生理 想的多考讀物。

◆港九各書局有售▶

香港干端道西179號六樓A座 電話:5-486160

中國文學理論批算史(上下)敏、澤、人民文學 22.00 中國近代史研究論業……歷史研究所 吉林人民 6.00 對先秦至近代文學批評史有地位影響文論家均有論述 **置峰文集**(第一卷) ·············· 人民文學 13.50

文集共四卷,收輯馮雪峯自1921至1975年文學著作。 鲁迅小能講話(魯迅研究叢書)許杰 陝西人民 5.00 小說奇葩………王蒙、湛容等福建人民 6.50數學小聲書(盒裝十三册)………… 長篇小説長江三部曲之一《旋流》經發行定價 10,00 有書蘭物和動物書書…【德】哈貝爾 科 **疾環小説散文選《**北京文學創作叢書》北 平妖佛('古典小説) …… 羅貫中等 豫章曹社

幼兒識字(一)40開彩色………… **幼見罐字**(二)40開彩色············

整什瑪爾速電(12開遊冊)……黄胄 新張人民 22.00 **機道遺傳早調運…………… 科** 學 7.50 王慶瀬萱鴨(8 開單頁套裝)…… 人民美術 8.00 ・不定期輩刊 本店観者服務中心散迎訂問・ 紅樓夢舞團集(16開彩色)…戴敦邦 河北人民 9.00 中國遺俗文書(81 · 5)……… 文化藝術 3.50

新奏曲《教神午启》·"【德】德彪西,人民音樂 3.20 大學生 (81·2)首次出口········· 北京大學 2.00 每沃扎克弦樂四重費·········· 人民音樂 1.80 大學生 (81·2)首次出口······· 北京大學 2.00 中間簡史·········· 天津師範學院歷史系 人民教育 10.50 健康顧問 (81·2)首次出口······ 人民體育 2.00 一部簡明的中國通史。起自元謀猿人,止於五四運動海峡 (81·1)到號)大型文學叢刊 福建人民 7.00

五代十國 5.00

9月31 海 鹽

9月21 新 興

9月21. 東海

<u>.</u>	IJ	ŧ =	鄭	
				(F)
吹洲 瑪	代稿	馬士	基	
• - • • •	代稿		下	
	際橋 A18	· 利 - 川	遊林	
中南美洲 斗倫坡南非		泛	崎 塗	
	際橋		郵	
雄 現	代格	新	興	
泊 表			,	
存	泊處	公	司	
•	B13	把商		
	A34 A7	新 . 招商	與 品	
	B 1		林	
	A	招商	_	
	A _. A40	招商。 招商。		
7	ВЗ	亞利:	•	
	B A	招商)	•	
· .	Be A	遊 招商)	_	į
	• .	海山		
	A. 26	招商	ii .	
. –		招商.		4
	A.17 用均	•	沐 戉	
		亚利利		
• .		東	•	
招商原	静	招商和	7	
Į	画	順利	1	
	· · ·			
哈海運 有	T BHE	小豆	7	
49號東寧大		٠		
21-4 5-4	39	504	1	
9月12日	•	各收	告人	
由日本抵清		越來辨	理遏	
•	- -	手續		
9月16日至		断加	地	
9月17日国			7.4	
9月26日到	. .	19 (1) 10 (1)		
9月27日撰		折加	坡	
	_		<u> </u>	
9月26日由		各收		
日本抵港	` ' '	k來辦 【手續	埋費	
			Y	(1)
汽船株式	· 69	+17		
la Fam	7 -			-
Sniri i		/G		
	TIAT			
PING CORPORA			_	•
船有图	* .	2 t	u	
京——定期及				!
IAI CAREE	K L			
刀	軸			'
月十八日到港		<u>/</u>		I
renoire, La, Lome,	APA ABI	PA, DJA	N.	
ALOWIN.				
AN CARE	LK La			
腸	画			
月三日到港				
, apapa, : Ul, freet	• •		•	
AN.				
洋航運有	艰	公言	,	ı
中71號聯邦大厦 091-8(8Line				
naT-2 (RT-11/6	3) ~~~		_	
I/FMG				
	3. pp.		******	
遊園家聯个				
中南美洲			-	
		·	i [
潘 九月廿一	日別	行		
g, Barranqu			11 1	÷
Port of Spain	n, C	icorg	0	
			. [

NEW HYSAN

・聯航船務有限公司

香港干諾道西21-24號

海景商業大厦三樓

5-485144

·	100
歌洲 現代橋 馬士基	
馬尼拉日本 現代橋 山 下 歌洲 - 國際橋 利 達	
中南美洲 A18 川 崎 科倫坡南非 B14 泛 遠	神戸丸
加州組約 國際橋港 郵高雄 現代橋 新 與	安浦山/ 寶麗 海樂
泊 表	貿易貨標 快樂星
停泊處 公 司 B13 招商局	村摩德: 亞洲雅:
A34 新 與 A 7 招商局	太平洋加 明娜多
B1 華 林	
A 招商局 A 招商局	天馬 中華代和
A40 扫面局 B3 距利來	香港六王 東平二皇
A 6 招商局 B 6 華 夏	華納沙地 金華
A. 招商局 B24 海 聯	
A 26 招商局 A 招商局	野倫布 實利華 斯華 奈
A17 举 林	安娜馬士
黄埔埠 美成 西區 亞利來	羅拉馬士 大韓怡美
B21 東 安 招商局機 招商局	樂恒 世界之著
西區 榞 利	
	愛高羅路 海皇黄王
聯合海運有限公司 249號東寧大區601室	春日丸 雪梨橋
321-4 5-439504	桃園 新豹
9月12日 附各收货人	製利海捷
由日本抵港 安手續	友花 安蘇利亞 海峽貨糧
9月16日到新加坡	漢普頓丸
9月17日第	亞利安馬 新高雄
9月26日到 新加坡	英輪 保羅騎士
	歌利亞夫 長盛
9月26日由一詩各收賞人 速來辦選提	福興 雅麗格拉 朱金寶林
日本抵港(女手技	佳 本第 莎 加替拉 江力
汽船株式會社	先達依力 奥莎文娜
ishin Line	東方為業
	樂學 歌古隆
IPPING CORPORATION LTD. 論船有限公司	亞莉三 比提
一定 粉 化	海 連 海 湖
HAI CAREER"	建華二號 成選
力輪	嘉國 利來荷安
九月十八日到港 VTENOIRE, APAPA,	海王尖晶。
ALA, LOME, ABIDJÁN. ETOWN	美上美 美國精兵 泰晤士丸
EAN CAREER"	甲斐丸 不來稱丸
十月三日到港	實利 量 金非
E, APAPA, MATADI, JUL, FREETOWN,	勝巴 延安五號
JAN.	嘉選 黎來
中71號聯邦大厦705室	縣菲亞 東海六號 渣華利皮 頭
38091-8 (8Lines)	乘風 海富
	治身 海王石榴
N/FMG	亞馬都 白河口
比亞國家兩管机線	柏林 1000 和 1000 A 1000
放中南美洲	710 193 34
到港 九月廿一日開行	
ag, Barranquilla, Puerto	
Port of Spain, George	
ıra, Colombia acceptable	選
at Japan	中國
港海運有限公司 話:5—225048	一
发金 戴亞街黃埔東倉	食力
308.	本本
PE BIS - 04055	居防
那航船務額	
JOINT MARITIME	二百六十二
CO.,LTD 港——印尼定期航線	二思
阿加達,三實施,加水	part sales of
NEW HYDE 泊 B 19泡 德輪 即思悠美	QUALI QUALI HANS
德輪 即用收货 即晚附行 NEW HERO	
	. "

二角计图对语言 月自公司 南來港口 KOBE MARU 月日公司 北邊羅洲 9月16 東 安 九 YASUURASAN MARU 9月18 雜 林 格内迪洛夫KAPITAN GNEZDILOV 欧洲 9月16 海 聯 9月17 大 三 BULAT OCEAN HAPPINESS 9月16 天 祥 **ÓCEAN HAPPINESS** 9月17 港 郵 CHINA CONTAINER 8月16 犬 三 9月17 海 寶 櫃 TRADE CONTAINER LONG CHUAN JIANG 英國歐洲 基隆 9月16 海 豐 9月17 撒 德 HAPPY STAR UNIQUE WINNER 地中海 9月16 新 興 9月18 利 遊 士 IBN AL MOATAZ TAO YUAN 地中海 桃園 9月16 怡 和 9月18 麥遂初 ASIA ACE BUNGA SURIA 8月16 東 洋 . #月18 仕 嘉 順風PACIFIC BREEZE CAPELLA 9月16 東 洋 9月19 海 運 MINADOR ERCOLE LAURO 9月16 東 洋 9月19. 日 郵 TANG SHAN **KASUGA MARU** 9月18 新 僑 9月19 華 林 **BOCHURN** 土本罷 KHUD ROMAS 9月16 斑 源 NEPTUNE GARNET TIMMAR FORTUNE 9月21 竹 和 9月16 東 源 徹 CHINA CONTAINER 9月21 嘉 慶 CHAR YEUNG 斯運 9月18 港 郵 9月22 利 选 EVER LOYAL LONG CHUAN JIANG 9月16 海 實 8月23 華 林 GRODEKOVO 在 LUHAI 65 9月18 華 夏 9月24 大 三 **OCEAN PRIMA** 號 TUNG PING No. 2 海豐 9月18 海 昌 9月25 大 三 地 AND WANASATYA THAMES MARU 歐洲 台灣 9月18 頭利來 9月25 實 隆 NL. DEJIMA KING. HWA 9月17 東海 8月25 大 三 MONT BLANC MARU 地中海 DAI YUN SHAN 9月17 華 夏 9月26 港 野 ACE CONCORD CENTRAL LUZON 馬尼拉 9月17 東 源 EVER HUMANITY 9月26 利 達 地中海 COLOMBO VENTURE 新加坡 9月17 新 與 9月27 沈 洋 KARA CAREER 江贯 歐洲英國 **BALIWAG DOS** 9月17 天 祥 利是馬士基LEISE MAERSK 9月28 馬士基 歓洲 BANGLAR SWAPNA 日本 9月30 海 實 MIN JIANG 英羅歐洲 9月17 馬士基 奥里高華 NAD, OBUKHOVA F PRES. TYLER 9月17 總 10月1 沙 暗 CHEVALIER PAUL 上基LAURA MAERSK 8月17 馬士雄 FRANKFURT EXPRESS政洲 10月1 提 縣 **美利HUGHEVERETT** 9月17 福 來 10月1 利 達 展强 EVER VIGOR **GREEN FOREVER** 9月17 利 递 地中海 10月1 華 林 美珍高 NIKITA MITCHENKO 地中海 y World Lion 9月17 海 陸 扇文士基 B. RUMINSKI 10月1 天 祥 基 B. RUMINSKI 9月17 天 祥 \利來荷安 NL. HOORN 10月2 實 隆 TAKA FUJI 9月17 大 源 CONTENDER BEZANT 地中海 10月5 實 廢 UNION AUCKLAND 9月17 安 與 高麗長舞 KOREAN CHANCE 10月 5 福 來 歐洲 ERCOLE LAURO 9月18 海 選 SONDERHAUSEN NEPTUNE TOPAZ **9月18 港 恒** 10月8 糖 德 EASTERN PEARL 地中海 KASUGA MARU **第月18 日 鄭** HARBOUR BRIDGE 中東線 8月18 川 崎 即・巴 TAO YUAN 9月18 利 遾 嘉博 CHAR HOONG 9月16 嘉 慶 進打阿客巴 **NEW PANTHER** 9月18 新 億 L'AMMA ISLAND 波斯灣 9月16 番 島 **KUO LIE** 9月18 海 邑 柯康德士 IBN AL MOATAZ 红海 9月17 恰 和 GLORIA EXPRESS 9月18 港 洋 批拜科威特 TANG SHAN YUE FLOWER 9月18 達 高 电角布 COLOMBO VENTURE 科倫坡馬德拉斯 9月17 新 興 BUNGA SURIA 8月18 麥達初 SITTWAY STRAIT CONTAINER -9月18 海 豐 TAO YUAN 桃園 e月ta 🦏 HAMPTON MARU 9月18 日 UNION AUCKLAND STRAIT ENTERPRISE 基隆 9月18 福 來 BANGLAR SWANNA 斯滋本 古大港印度 8月18 馬士基 《士基ADRIAN MAERSK 加替拉 CAPELLA ZIM KAOHSIUNG 9月18 新 興 HAMPTON MARU 漢篇頓丸 日野 MAIN EXPRESS 9月I8 **捷** 成 ZIM KAOHSPING 8 F 19 CHEVALIER PAUL **着大港仰光** 9月18 沙 啫 大韓倫美利HUGHEVERETT 7月19 福 來 e斯基IVAN KOTLYAREVSKY 日本 9月18 華 ·香港。 H.K. ISLAND 9月20 奢 島 EVER VIGOR E WITH OUT IMPORTER 9月18 利 全月20 港 弊 阿拉伯海 FOO HSING 9月16 港 壁 高雄 新數學 NEW PANTHER 9月20 新 億 杜邦達曼 *<u>+ARAGRACE</u>* 19月18 捷 成 *** GLORIA PEAK 阿拉伯海 9月20 大 三 GINA LUISA 9月18 福 來 RAI MARU 日 事 逃打 " 9月20 CAPELLA 8月18 任 嘉 海主类晶石NEPTUNE SPINEL 红海 *8月21 大 三 BEIHAI CAREER 约翰迅继统PRES、JOHNSON 阿拉伯海 9月21 總 統 STRATHETTRICK 亚馬亚 AMADO 阿拉伯海 8月21 李遂初 9月19 海 秦 OSA MENOR 数基 VIVIEN 卡拉奇柯欽 8月22 日 野 ORT. IMPORTER TARONGA 日月23 百保利 波斯灣 ATTIKA HOPE KHUD, ROMAS 9月23 大 三 8月18 大 \equiv GLORIA PEAK **FUTAMI MARU** 9月23 日 野 9月19 美 GYOKURYU 柯沙利美亞AL SALIMIAH 9月23 恰 和 9月19 黨 必 AURELIO III 加利福尼亞CALIFORNIA 9月23 東 亚 9月28 天 祥 BELA KOSMO 海皇黄玉 NEPTUNE TOPAZ 9月25 太 SL. FINANCE 9月19 海 陸 阿拉伯海 TOHGO MARU 9月25 山 東豪丸 9月18 海 運 AEGIS HARMONIC **EVER HUMANITY** 進打 8月26 利 連 OCEAN SINCERITY 友花 YUE FLOWER 印度科倫塔 9月28 進 高 节月19 東 KIEN HWA No. 2 GOLDEN DAMMAM 金建文 9月26 嘉 聯 9 4 3G H VIVIEN CHAR KUO STAR LUZON 8月18 太 古 基宋基 NL. HOORN ENEPTUNE SPINEL SANTA URSULA 8月16 大 海峽企業 STRAIT ENTERPRISE *PACIFIC EXPRESS 拉高斯阿巴巴 9月18 福 來 拉高斯阿巴巴 GOLDEN NIGERIA 9月20 振藝行 BOONKRONG II BEIHAI CAREER 8月20 美 輪 9月21 洗 淨 AM, LEGION BREMEN MARU 9月21 大 三 不來梅丸。 9月20 大 無 THAMES MARU 海海施典吉NL. STEENKERK 9月23 澧 KAI MARU 依土達路 S.D. ESTERO 9月23 太 古 9月20 大《慈 BREMEN MARU 來到悉尼 LLOYD SYDNEY 8月20 9月25 天 祥 BONNY STAR MARK NL, LEUVE 9月20 新 9月24 潼 GOLD AFRICA 淮海馬賽 NL. MARSEILLES 8月20 實 9月25 澧 SIMBA AFRICAN DIAMOND 拉高斯亞巴巴 8月25 荣 9月20 華 YANANWUHAO GRAND WING 9月25 大 CHAR YEUNG 9月20 臺 慶 派典士二號ENTRE RIOS H 9月20 東 9月26 太 TAI LAI YUE FLOWER 9月20 川 8月26 達 SOPHIA FIRST AFRICAN EXPRESS TUNG HAI No. 6 9月20 東 9月28 GEORGE 9月20 渣 亞NL, NAPIER 拉海斯河巴巴。9月19 美国 ANEMO K 9月20 順 安摩基 SINGWIND MARINE CONTAINER BE SEAMASTER I 9月20 永 日月29 CONTENDER BEZANT 地中海 9月21 實 NANHWA 9月30 俭 和 NEPTUNE GARNET 8月30 8月21 恰 四連實 CEDARBANK 基林多巴士GALLEON TOPAZ 10月1 太 古 0月21 麥達初 AMADO 南非连连時S.A. VANDERSTEL 10月1、大三 9月21 新 BAIHEKOU GOLD AFRICA 9月21 電 光 10月2 BERLIN MORAYBANK' 8月21 杏 島 APLICHAU 馬嘉杰馬士基MARGRETHE MAERSK 西非 9月22 港 英 DONAM No. 2 香港・東江巴士表 港・汕・厦・運輸船 汕頭線 到川道 香港開下午3時 到汕頭次日上午6時 香港阴 (達2,6,10,14,18,22,26) 下午 7,00 上午 6.00 汕頭開下午 5 時 到香港次日上午10時 汕頭關 (達4,8,12,16,20,24,28) 下午 6.00 香港院(逢遠二) 門凱達 约19至22小時。 香港開 下午 12.30 厦門開(達選五) 上午 6.30 约19至22小時 中午 12.00 到香港 奥寧開 下午 7.00 上午 5.30 香港開(達夏五) 約19至22小時 下午 12.30 度門開(達通二) 香港開 约19至22小時 中午 12.00 下午 5.00 上午 6,30 上 海 號 香港開(達12,27號) 到上海 到香港 流沙開 約60小時

大 --- 亞 星 **臣 線** 新加坡巴生 興爭 HSING HWA 南 BONNY STAR 山船士 SANVASS 9月16 大 源 TAI LAI 源安 FORTUNE CARRIER 9月18 强 安 東海六號 TUNG HAI No. 8 BULAT 新加坡巴生 實際 9月17 天 箱 海南二號 DONAM No. 2 ANDHIKA WANASATYA印尼 維約沙地 9月17 照利% **VENUS** YASSURASAN MARU 安浦山九 新加坡 9月17 海 聯 安娜馬士基ANNA MAERSK 新加坡受谷平尼9月17、馬士基 ROYAL STAR FORTUNE TRADER 斗湖裝羅洲古香9月18 現 安 JUPITER GLORIA EXPRESS 雅加達泗水 9月18 海 洋 HP DONGNAM CENTRAL LUZON 馬思拉 9月18 東 源 WORLD LION 19月18 海 陸 曼谷新加坡 BALIWAG DOS 新加坡巴生 9月18 关 祥 ASIA ACE TAKA FUJI 新加坡巴生 9月19 大 發設者 NEW HERO 印尼 9月19 聯 航 馬甩拉 海岛黄玉 NEPTUNE TOPAZ 9月19 港 藝物總統 PRES. TYLER 大林怡美利HUGHEVERETT 曼谷新加坡 9月19 福 來 奥莎文娜 OSA MENOR SL. FINANCE 新加坡 9月20 始 成 BELA KOSMO 新加坡巴生 9月21 天 祥 盛利馬士基CECILIE MAERSK 美國特兵 AM. LEGION 雅加達河水 9月22 馬士塩 BOONKRONG II 受谷 **美上美** 9月22 摄盛行 Simba 亞東土货櫃ABOITIZ CONCARRIER 7 馬尼拉 9月22 百保利 雅利州 APLICHAU MATTY 9月22 日 郵 英偉雅士 DYNAMIC ACE YOHKOH MARU 9月23 東 洋 SINGWIND 受谷 百保通 9月23 順 昌 THAI PAILIN SL. MARINER 登谷 9月23 港 郵 海贝 PACIFIC NYATOH 新加坡巴生 9月23. 天 祥 快樂海洋 MERRY OCEAN NEW SILLA 新加坡巴生 9月24 中 央 斯士馬士基AXEL MAERSK 實利雅士 BONITA ACE 新加坡贝谷印尼.9月24 馬士基 東方總督 ORT. GOVERNOR 胸南六號 DONAM No. 8 曼谷新加坡 9月24 港 興 安姆馬士基ANNA MAERSK 世界之虎 WORLD TIGER **曼谷新加坡** 9月24 海 陸 AND. WIJAYA 威麗亞 9月24 亞利來 ELBE EXPRESS 新加坡巴生庇能 9月25 中央 DUKE 地利 CATTLEYA 新加坡巴生 9月25 大 源 SUN BLESSEB 9月25 協 成 新加坡 TEY KAISER 大凱旋 印尼 9月25日 58 SL. FREEDOM NEPTUNE TOPAZ 海島黄玉 新加坡曼谷 9月25 港 恒 大成功 SUCCESS 馬尼拉 9月25 中 央 東方領袖 ORT LEADER KOTA SINGAPOURA 新加坡茂館 新城 8月26 太 NGAN CHAU **NEW HYSAN** 新海順 8月27 聯 航 飛航雜士 CLIPPER ACE 白鳳丸 HAKUHO MARU 9月27 東 安 馬尼拉 愛國者 SL. PATRIOT NANSING I 汶萊古品 9月27 颐 光 BAY BRIDGE HANGANG GLORY 9月27 東 字 印尼 嘉迪娜 GARDENIA 新加坡巴生 9月28 天 祥 **BISCAYNE NAVCO** 亞士馬士基AXEL MAERSK 9月28 東 安 馬尼拉 FORTUNE MARINER 新加坡 中南 9月28 海 聯 宫髓丸 MIYATSURU MARU 9月28 日 野 吕宋里 STAR LUZON 香港雅士 H.K. ACE 馬尼拉 9月28 山 下 海皇歸玉 NEPTUNE ZIRCON 9月28 港 恒 馬尼拉 **雅麗格拉士ARAGRACE** BLUE MERCURY 蓝木星 9月29 日 渣薙利皮亞NL. NAPIER OCEANIA STAR 新加坡巴生 9月29 天 榉 海豆 CHEONG WIND 曼谷 9月30 旗 昌 CHAR KUO 天馬 TEMA. 阿季男士基ALVA MAERSK 新加坡巴生 10月1 大 源 SOPHIA FIRST 亞菲森 新加坡曼谷印尼10月1 馬士基 光葉貿易 GLORIA TRADER 雅加達 10月2 海 洋 無事倫 SOVEREIGN ACCORD 有利服士 ELECTRG ACE 10月4 日、鄭 依土達路 S.D. ESTERO 10月5 山 下 來利悉尼 LLOYD SYDNEY 東亞 ・東北亞線 HAITA MARU 海地丸 更易發揮 TRADE CONTAINER 主义 大凤 TA TUNG EVER VALOR 99月18 海 豐 9月18 東 海 NL, LEUVE PELLA 亞洲雅士 ASIA ACE 9月18 東 洋 東平二號 TUNG PING No. 2 派奥士二號ENTRE RIOS I 快樂里 HAPPY STAR 9月17 新 展 9月17 東 教 HP ACE 雅詩 SITTWAY 時殿 CHIANG WEI 基土文學 B. RUMINSKI KING HWA 高雄 约翰遵琪 JOHN BAKKE STRAIT CONTAINER BAIHEROU KUAN CHENG 9月18 招商局 ATHLON 歌古隆 福興 GYOKURYU 9月19 美 邦 9月19 海 豐 FOO HEING ZIM EILAT HAI XING 9月19 据商局 KUO LIE 9月19 KIEN HWA No. 2 建準二號 9月20 惠 海 KWANG SI AURELIO I 9月20《實 SUMBAWA MARINE CONTAINER ER 6月20 永 外幣對人民幣運賃表 新加坡金融行情 (9月11日) (8月12日) 華僧銀行政業指數 754.59 758.37

9月21 9月21 東海 選 9月24 美 邦 賽島貨櫃 FORMOSA CONTAINER 態隆 9月24 海 壁 9月24 新 興 高雄釜山 0月25 港 舆 釜山 8月26 東 發 北美 9月16 山 下 9月18 海 陸 單四四英 西南太平洋 SL. DEVELOPER 炎國西岸 HARBOUR BRIDGE 9月18 川 埼 距利安馬士基ADRIAN MAERSK 加州紐約 0月18 馬士基 加州西北太平洋9月18 號 统 西北太平洋 9月20 東方統帥 ORT. COMMANDER 華電區屬錐四 9月20 港 劉 加州组约。 9月20 美 加州西北太平洋 9月20 **資** 隆 美國西岸 9月21 港 恒 NEPTUNE DIAMOND 9月21 香 島 9月22 川 崎 美國西岸 BARBER TONSBERG 洛杉磯組釣 9月25 百级利 西南太平洋 9月23 海 港 傑克遜總統PRES. JEFFERSON 加州西北太平洋 9月23 總 統 9月24 川 蟾 美国加拿大 9月24 山 下 美國西岸 9月24 港 郵 加州紐約 9月25 馬士娃 加州纽约 温克连继统PRES, VANHUREN 加州西北太平洋9月25 總 統 加州西北太平洋 9月26 BARBER TERRIER 9月26 百保利 洛杉磯紐約 ZIM CALIFORNIA 9月26 新 興 洛杉磯紐約 美國貿易 AMERICAN MERCHANT 加州組約 8月27 美 🕍 西北太平洋 9月27 海 陸 嘉林亞美士GALLEON AMETHYST 紐約美國東岸 9月28 海 豐 西雅圖温哥縣 9月30 港 郵 9月30 香 岛 9月30 中 央 美國西岸 西南太平洋 9月30 海 陸 10月1 川 崎 美國西岸 海皇珊瑚 NEPTUNE CORAL 美國西岸 10月1 加州紐約 10月1 馬士基 洲 8月16 太 古 海峽企業 STRAIT ENTERPRISE 巴西 9月18 福 來 9月20 遊 成 9月21 渣 雄 **AEGIS HARMONIC** 9月21 海 運 加勒比海 9月21 新慶 9月22 川 崎 加勒比海 BARBER TONSBERG 9月22 百保利 拉丁类洲 太平洋快輪PACIFIC EXPRESS 8月23 甘 郵 9月23 太 古 9月23 天 祥 加勒比海 9月23 川 崎 加勒比海 8月23 馬士基 .9月24. 🏝 華 南美西岸 9月24 大 三 BARBER TERRIER 8月26 百保利 9月26 太 古 澳洲・新西蘭線 包半太大南 9月16 大 煦 歌利亞夫斯基IVAN KOTLYAREVSKY澳洲 9月18 遊 林 9月21 實 陸 弗力曼特爾 9月22 新 偶 9月23 森那美 新四蘭 ISLAND CONTAINER 9月24 香 島 9月25 新 異 澳洲開發 AUST EXPLORER 8月25 太 古 ORT, AMBASSADOR 9月30 港 劉 9月80 太 古 新西蘭 10月1 實 隆 弗力曼特層 外幣對港幣買賣價 (日212日) 589.50 500,00

1970年1月=100 649.75 (-10.17) 9月11日 亞洲美尤級行門業排息 隔夜錢 17.2500 一個月 17,6250 17.5000 17.9375 17.8125 18.0625 銀行因素新元拆息 黄 出 借入: 10,0000 8.0000

10,5000

13,1250

13,1250

10.68 10.80 444.07 446.29 西德馬克 250.00 248,50 29,26 珠上法師 291.50 290.00 加拿大元 146.31 147.05 **治國法師** 102,00 103.50 72.72 復. 獎 層 225,50 224,00 30.16 30.32 4.90 加拿大元 316,27 \$17,85 497.00 501.00 典 洲 元 482.00 174.77 175.65 259,80 258.80 29.06 新加坡元 277.50 276.00 65.79 65.47 72.00 雅 披 蒙 70.00 29.73 . 29.87 26.80 26.20 **81.35** 81.75 印尼盾 22.00 新台幣 15.30 14.41 14.49 98.00 集門群 珠士法郎 85.43 85.85 人民幣 336,36 334.78 每百港元兑人民幣 Z9,87 33.92 34.10 (材料來源:實生銀行) (材料來源:中國國家外履營選纏局) 港元匯率推數:84,10(-0,40)

X

下午 5.30 上午 6.00 下午 2.00 (興寧、流沙隔日朔) 上海路(逢4,19號) 上午 11.00 香港開 香港開〈逢4,19號〉 惠陽開 上海阴(達11,26號) 到香港 上午 11.00

香港·廣州·深圳交 直遷火車 下午 1.00 下午 3.59 上午 8.50 下午 2.55 下午 5.50 上午 10.10 下午 1.07 上午 9,15 上午 9,40 上午 8,00 上午 11.45 下午 12.10 上午 10.30 上午 10.55 下午 7.55 下午 8.20 下午 6.40 - 约3小時 下午 12.45 约 3 小時 下午 2,00 40年小時 約3小時 下午 3.45 上午 10.30 ■ 舞 葉 下午 9.00 上午 7.00 下午 9.00 上午 7.00 -(達獎日香港開·達單日廣州開) 食 到——课 粮(正常班单) 野洋境 深境院 火車 上午 6,25 上午 8,35 (快車)上午 9,52 下午 1,01 上午 7.30 上午 9.47 (快車)上午 12.35 下午 2.25 上午 9.20 上午 11.18 (快車)下午 1.07 下午 3.02 上午11.30 下午 2.35 (決率) 下午 2.20 下午 6.22 上午 \$.42 下午 \$.05(慢率)下午 4.30 胜上 \$.30

9.5000

13,0000

13,0000

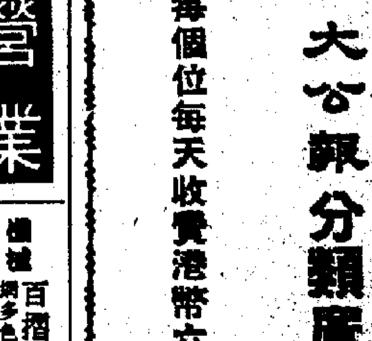
13,0000

到红磡 上午8時49] 上午5時56 上午7時11 上午5時45 7時50 6 時29 7時48 6時26 8時28 7時07 7時02 8時14 9時13 +8時00 7時27 8時43 9時46 + 8時34 8時16 9 時35 10時20 + 8 時09 8 時50 10時10 11時13 +10時00 10時47 9時34 +11時04 ×10時31 ×11時26 12時30 10時46 12時08 + 12時04 1時21 12時52 11年30 ×1時54 ×1時00 2時31 1時18 ×1時07 ×12時11 3 時28 2時10 1時44 12時18 ×3時49 × 2 府55 2 時24 1時09 3時10 4 時24 2時03 3時18 5時19 4時08 - 6 時20 3時03 4 時23 5時06 8.時48 3 時57 5時20 5.時35 6 胺 05 4時53 8時14 7時17 7 時57 7時09 5 時54 7時43 ₿時55 7時34 8時45 8時10 11時43 9時21 ★10時32 0時07 9時11 ▲11時00 10時24 ★邁六、日及假期停閉,▲週六、日及假期行走。

配律確數式新 九龍與沙坦金經利達16號 香模大度無堪地下八金 (投資權修修) K-7212539

多少數理 銀行付款 惩哺380元 憑單兩月 安排運輸 食 歡迎垂詢 華樂實易公司經營 H8915170 ,東西蒙蒙·尖沙咀亞士運道10號六樓人與 K689249 和基公司。中環探底街 3 A 放篮模大厦 303室 H268967 但力公司: 筲箕灣道126號地下 H605513 高多利行: 上環干話道四45號啓蟄大厦六樓 A 盛 H49

總社革體客運部 5-259121 旺角分社貿易服務部 3-966170 尖沙咀分社華僑部 3-667201 香港文成西街72-74號但和大厦802室 5-403019 5-403069



65

直接進口日本網新各數量型貨車、泥車 、小型會貨車由2噸至20噸及開山被被 堂機等,代除回鄉送車手續,轉口中歐 車辆特平,代辦分別按揭、保險業務 推址。在自由支荷和一引架中最高第大厦1505世 ◀請電5-225754洽▶

约60小時

約60小時



戰

日七十月八年酉辛曆疊

FORTUNE CARRIER

名古屋丸

"NAGOYA MARU"

安浦山丸

YASUURASAN

MARU*

"FORTUNE

"BASTERN

MARINER*

MERCURY NO.1"

LING JIANG

A15 華 夏 亞山奴三號ASANO No. 3

中

聚三第

B21 東 安

瀬 利

速來辦理提

請各收貨人

建來辦理提

招商局橋 招商局

總代理:海外聯合海運有限公司

香港德輔道中249號東寧大心601室

Wash: 5-412821-4 5-439504

9月12日

由日本抵港

9月16日到

9月17日開

9月26日到

9月27日開

9月26日由1

日本抵港

名神汽船株式會社

分秋

7	一种日共的
施	4
神戸丸	KOBE MARU
安浦山丸	YASUURASAN MARU
TYRE	BULAT
海樂	OCEAN HAPPINESS
貿易貨櫃	TRADE CONTAINER
快樂里	HAPPY STAR
柯摩德士	IBN AL MOATAZ
亞洲雅士	ASIA ACE
太平洋順區	PACIFIC BREEZE
<u></u> 阴鄰多	MINADOR
群山	TANG SHAN
•	DOMINION.

BUCHURN TIMMAR FORTUNE CHINA CONTAINER LONG CHUAN JIANG TUNG PING No. 2 AND, WANASATYA KING HWA DAI YUN SHAN CENTRAL LUZON **COLOMBO VENTURE** BALIWAG DOS BANGLAR SWAPNA 安娜馬士基ANNA MAERSK

泰勒總統 PRES. TYLER 羅拉馬士基LAURA MAERSK 大韓治美利HUGHEVERETT GREEN FOREVER WORLD LION B. RUMINSKI TAKA FUJI UNION AUCKLAND **ERCOLE LAURO** NEPTUNE TOPAZ KASUGA MARU TAO YUAN

HARBOUR BRIDGE **NEW PANTHER** KUO LIE GLORIA EXPRESS YUE FLOWER BUNGA SURIA STRAFT CONTAINER 漢替藥丸 HAMPTON MARU 海峽企業 STRAIT ENTERPRISE 亞利安縣士基ADRIAN MAERSK 新高雄 ZIM KAOHSIUNG MAIN EXPRESS 保羅騎士 CHEVALIER PAUL

歌利亞夫斯基IVAN KOTLYAREVSK EVER VIGOR FOO HSING **釉魔格拉士ARAGRACE** 佳本電莎 GINA LUISA CAPELLA BEIHAI CAREER

先達依力 STRATHETTRICK 東莎文娜 OSA MENOR ORT, IMPORTER KHUD, ROMAS GLORIA PEAK GYOKURYU AURELIO III BELA KOSMO SL. FINANCE

AEGIS HARMONIC OCEAN SINCERITY 建華二號 KIEN HWA No. 2 CHAR KUO 利來荷安 NL. HOORN 海王尖晶石NEPTUNE SPINEL 太平洋快輪PACIFIC EXPRESS BOONKRONG II 美國精兵 AM, LEGION THAMES MARU KAI MARU

BREMEN MARU BONNY STAR GOLD AFRICA SIMBA YANANWUHAO CHAR YEUNG TAI LAI SOPHIA FIRST 東海六號 TUNG HAI No. 6 渣華利皮亞NL, NAPIER SINGWIND

MARINE CONTAINER

CONTENDER BEZANT 海王石榴 NEPTUNE GARNET AMADO BAIHEKOU BERLIN APLICHAU 陶南二號 DONAM No. 2

經驗技師號 配準確默式新

丹痛腰標黃 方古步獨·傳祖代三

NL、DEJIMA(上午六時) 現代橋 馬士基 UNIQUE WINNER 德 | 得力高馬士塔DRAGOER MAERSK 歐洲 REUMGANG GLORY(下午)雅加逸新加坡 吉列岛 東 現代橋 山 下 PETRDUTOV 有利雅士 ELECTRO ACE FORMOSA CONTAINER(上午八時)基隆 型 | 现實士貨櫃ABOITIZ CONCARRIER 7 馬尼拉 國際橋 利 逸 日 入口船 EVER VOYAGER HP JINJU(下午) 馬士基關格MAERSK PINTO A18 川 崎 |伊太利丸 ITALY MARU 停泊地點 公 VENUS(下午) . B14 泛 途 SL. DEVELOPER 科倫坡南非 OCEAN ACE(上午二時) 盐騰 海洋疝中 OCEAN ACE MARINE CONTAINER 國際橋 港 鄭 格内迪洛夫KAP. GNEZDILOV SILVER WIND(上午五時)基隆 東方便簡 ORT. DIPLOMAT A32 日 HSING HWA(下午) ZIM CALIFORNIA 現代協 新 與 -AMFITRITI(下午六時) 基盤 ZIM CALIFORNIA A21 日 郵 碧玉 JASPER(下午) ATLANTIC **A51** 安 快 大西洋 OCEAN RESOURCE(上午一時)日本 泊 赛 CHEVALIER VALBELLE(上午五時)東京 現代橋 沙啫 | 新城 KOTA SINGAPURA ASIAN JADE(下午一時) 澳洲 KWANG TA(下午) 停泊选 公 司 得力高馬士基DRAGOER MAERSK(下午九時)日本「現代橋」馬士基 | 新悉尼 SANTA URSULA 油麻地 永 裕 恒豐 ZIM SYDNEY(上午) B13 招商局 PAN SHAN 現代機 新 奥 吕宋县 STAR LUZON MONTE AZUL(股早) NEPTUNE ZIRCON(下午十時)新加坡 SITTWAY A34, 新 與 現代機 港 但 NEPTUNE ZIRCON(上午四時) 馬尼拉 EVER SUPERB(下午) A7、招商周 國際橋 利 逡 ANHUA 洛杉磯紐約 MARINER CONTAINER 基础 SANVASS(半夜) B 大源 海國 HAI KUO(下午) **EAST RAINBOW** B1 華 林 THAI TUBTIM(最早) IBN MALIK HAI WANG(下午) 招商局 **BAO SHAN** CLIPPER ACE(下午) QILIAN SHAN 拉高斯亞巴巴 萬利伯莫利MANOLOEVERETT(上午十時)日本釜山 XING LONG 招商局 ELECTRO ACE(下午五時)日本 MONTE AZUL 新加坡巴生 B20 招商局 | 海河 MUSING(上午八時) A40 招商局 XINHUA No. 8 HAI XING(上午七時) OCEAN RESOURCE 新加坡巴生 A31 招商局 沙巴連拿 SABRINA(中午) ANDHIKA TARUNAGA 新加坡 B3 亞利來 MARINER CONTAINER(下午八時)基隆 CHEONG WIND TAI SHUN(中午) NEW SOUTH SEA A 6 招商局 EVER SUPERB(最早) 英國 泰滋红實 THAI TUBTIM 國際格 利 遠 銀風 SILVER WIND(半夜) TAIYANGSHAN 198 遊 夏 亞安士貨權ABOITIZ CONTAINER 7馬尼拉 VENUS(下午一時) WU CHANG. ORT。DIPLOMAT(下午三時)高雄 MAH [NAGOYA MARU SHUNJIANG B24 海 聯 DA QING SHAN(中午) 天津 **東利SEAWOOD ADVENTURER** LI SHUI A28 招商局 **EVER VOYAGER** HP ACE(下午五時) 高雄 國際福 利 SHUN JIANG XING CHENG 一招商局 HAI CHIANG TSIN YUEN(下午) PORTUGAL MARU 加勒比海 A10 油蘇地·源 源 ARKADY GAIDAR CHIANG WEI ASIAN JADE 成功二號 SENG KONG No. 2 AN HENG 香港怡美利THOMASEVERETT(上午十時)曼谷新加坡 A33 福 來 巴山 AKI FUJI CATTLEYA ACE AMFITRITI

BARZAN

CLIPPER ACE

DORIT SKOU

E Y.S.LINE

國際橋 華 林 嘉鴻

A22 川 崎 中伯

大同

KHUD REPIN(上午七時) 歐洲

DONAM No. 1 (上午八時) 釜山

CHAI VAREE(上午七時) 西非

EXPRESS FULL CONTAINER SERVICE

香港至美加東西岸貨櫃航線 直航西南太平洋。羅省,長堤,三藩市,瀝鷹。 西北太平洋·西雅圖、温哥華B.C.、砵崙· 美加東岸·紐約、波士頓、貴城、巴爾的摩、沙灣本 、型專、滿地可、多倫多·

美國灣·紐奧爾良、侯斯頓、加爾維斯敦· 截貨日期 荫 行 亞洲雅士 ASIA ACE 15/9 16/9 VESSEL 19/9 20/9 質利雅士 BONITA ACE V20 23/9 24/9 VESSEL 26/9 27/9

香港至澳洲負擔航線 直航:雪梨,量藁砵;布里斯班。

教貸日期 閉 行 澳洲開發(▲AUSTRALIAN EXPLORER 24/9 25/9 ORIENTAL AMBASSADOR 亞洲明珠 ▲ASIAN PEARL V.25 __4/10 _ 5/10 .

香港業馬尼拉肯楯航線 教貨日期 開 行 有利雅士 ELECTRO ACE Ves 香港雅十 HONG KONG ACE V15 27/9 28/9 有利雅士 ELECTRO ACE V68 4/10 香港至星加坡貨櫃航線

截貨日期 開行 FALMOUTH BAY V1 2/10 3/10 TOHGO MARU V15 4/11 5/11 (吳軟貴雜貴) 香港至波斯港貨櫃航線

直航: 刀斧, 進文, 科威特 微質日期 開 行

聚丸TOHGO MARU V14 25/9 26/9 茂 灣 FALMOUTH BAY V1 2/10 3/10 香港至波斯漁曹通貨輸 直航·喀喇蘭·建文·多哈·科威特·阿布打比。刀拜

WAKASHIGE MARU 8/10到港 9/10開行 收貨站。油塘灣利高集運倉庫有限公司 電話:3-402911,3-402938

山下新日本汽船(香港)有限公司 地址:全错道95號統一中心16樓8座 電話: H295501/5(5線)H295588(3線

刊

DAHZUN LINE **奉港新設內亞定期航**鏈

M.V. "Kayo Maru" V-6 18/10截貨、19/10抵港 直航: Port Moresby, Lae, Oro Bay*, Rabaul, Kimber, Nauru, Honiara

CHAR HOONG

CENTRAL LUZON

TA TUNG

*subject to cargo inducement. KYOWA LINE

香港南太平洋茎島定期航線

M.V. "Chiang Wei" Val 15/9截货 15/9抵港 直航 · Honiara, Noumea, Suva, Lautoka, Papecte Apia & Pago Pago. M.V. Catherine Maru' V-9 17/10截貨 . 18/10抵港

直航: Jayapura, Noumea, Suva, Laut -oka, Papeete, Pago Pago & Apia. 收货站:美利货倉:TEL:3-648307-8 總代理:大陸企業有限公司 香港于諾道中111號,永安中心1304室 配話:5-458811三線

香港5-455633

渣華輪船公司

NEDLLOYD MARSEILLES

NEDLLOYD MADRAS

NEDLLOYD HONSHU

NAM HWA

南美東岸

MORAYBANK

拉丁美洲 NEDLLOYD BANGKOK

NEDLLOYD HONGKONG

NEDLLOYD STEENKER

NEDLLOYD FORCADOS

NEDLLOYD NAPIER

NEDLLOYD LEUVE



新畿內亞及南太平洋航線

VOY7. Wewak Madang Lae, Rabaul, *Kimbe Kieta, Honiara, Port 南太平洋(横濱轉口) 收貨站·彩虹德配新倉(黄埔倉) STRATHETTRICK 報倉17/9 Moresby +Orobay Apia Pago Pago, Papcete, Rarotonga, Noumea, Vila, Santo & Tarawa.

聯運服務

四十五天抵葡萄牙

14/9

26/9

(LUANDA & LOBITO)

聯營海運有限公司 [U-OCEAN LIMITED

九龍土瓜灣木廠街三號飛途工商黨中心

Tel. 3-628272 3-622201

Telex: 48195 HX UFRET

路斯號

登斯本 奥贝多

16/9

Meishin Line 全貨櫃及散裝貨 輪 兼收:歐洲各様(馬塞・漢

優,應特丹 英國)安哥拉

PROMPT SHIPPING CORPORATION LTD. 港亞輪船有限公司 西非線——定期班輪 "BEIHAI CAREER" 九月十八日到港

直航: POINTENOIRE, APAPA, DOUALA, LOMÉ, ABIDJÁN FREETOWN "AEGEAN CAREER"

十月三日到港 直航: LOME, APAPA, MATADI, BANJUL, FREETOWN, ABIDJAN.

香港代理:汎洋航運有限公司 香港德輔道中71號聯邦大厦705室 電話 15-238091-8 (8Lines)

馬士基輪船(香港)有限公司 MAERSK LINE

渣雞馬賽 9月25日

遊華康瑞 10月9日

渣華馬德里

渣華士添吉

渣罐曼谷

渣華利皮亞 9月21日

港埠票官 8月24日

渣奉科加度士

長堤、紐約、貴漢堡、不來棒、喀拉蚩、杜拜、洛美、自由城、新加坡、巴生、城、巴的波爾、鹿特丹、安特衛 遊曼、科威特、蒙諾維亞、阿比 庇服、曼谷、耶查爾斯登 普 巴林、孟賈 尚、拉高斯 加遠、泗水 伊英蓮馬士基 馬嘉烈馬士基 月 9月29開 10月9開 亞士馬士基 (去耶加達・泗 亚革馬士基 亚士馬士基 9月24月

德韓道中71號聯邦大厦八樓 電話 5-266311 澳門代理 · 澳酸航運公司

旅尚街二號C1 鑑話:88178

3

CAVN/FMG 季內瑞拉/哥倫比遊園家聯營航程 由香港直放中南美洲 **AEGIS HARMONIC**

海 5 九月十九日到港 九月廿一日開行 Discharging : Cartagenag, Barranquilla, Puerto Cabello, La Guaira, Port of Spain, George Town & Paramaribo -Cargo to Buenaventura, Colombia acceptable

with transhipment at Japan 香港總代理:香港海運有限公司 中區聯邦大厦23字 電話:5-225046 收貨站:美利公司貨盒 戴亞街黃埔東倉

電話: 3-648307,648308。 漢門代理:新典公司 寬請: 84899

廣東人民廣播電台 廣州人民廣播電台

接播港澳各類廣告

上述兩台港澳地區廣告代理:大 異體業務請與德廣企業有限公司接洽 電話:5-8913730

有成行貨箱運輸公司 廣州市食品進出口公司 聯合貨箱運輸

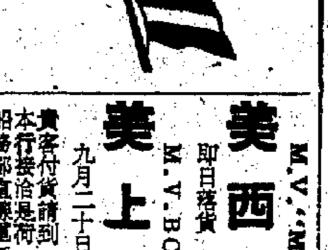
(去風馬泰)

陸路全貨櫃拖運服務「香港」 至「廣州」, 歡迎來料加工、投 **资投版、補價貿易托運,即日到** 稳。每日對開20部車次。 廣州至香港貨物部份運费可

由國內收取人民幣)

歡迎垂詢委托 香港地址:九龍佐較道偉晴街56-68號 **偉成大厦二樓A座** 電話・3-301183 3-301385-6 8-309003 與州市聯絡處《 廣州市食品適出口公司

地址 • 人民南路163號 電話 183530 82590



谷

摩航船務語 JOINT MARITIME 聯航船務裔 音溶——印尼定期抗線

直放:椰加達,三寶器:隨水・ M.V.NEWHYDE 泊B19泡 新海德輪 M.V. NEW HERO

M.V. NEW HYSAN

投徹處·聯航船務有限公司 地址·香港干諾道西21—24號 海景商業大厦三樓 雅語:5-485144

泰

澳門

港產手

出増

長說

马士全大地間,一名士徐枋間,
一名士徐枋間,
一名士徐枋間。
一名士徐枋間。
一名士徐枋間。
一名世後,
一名世紀,
一名世

量

錄紀高最創均

分秋六廿

一日是星期六,東京股市 一日是星期六,東京股市 一日是星期六,東京股市 一 五六三・八〇,跌二・五市跌三八・四〇日圓,東日收市七、五〇五・〇五 東京股市下降 億三千

(日本註册有限公司)

香港總行: 建打造3號, 電話: 5-230091 中區分行: 德輔道中127號

電話: 5-459449 網羅灣分行: 軒尼詩道523號 電話: 5-768823

金鐘分行:香港金鐘道95號

統一中心三樓商場2001號

電話:5-279004

電話:3-686151 旺角分行:旺角彌敦道582號 信和中心地下

電話:3-320305

超過一百間分行

遍佈全球 各大城市

國際性外匯銀行

經營一切銀行業務

THE BANK OF TOKYO, LTD.

九龍分行:尖沙喧漠口道14號

KwongOn Bank Ltd. 束京銀行

與日本當士銀行合作,業務邊全球 總行:皇后大道中137-141號 電話:5-436231 海洋大厦分行 3-663371 西區分行 5-496321 紅腦分行 3-633301 堅尼地域分行: 5-460185 土瓜灣分行 3-642313 香港仔分行 5-538135 九龍坡分行 3-825666 **脊護滑分**行 5-681141 3-232889 新灌湖分行 5-776072 網鐵灣分行 鞭權分行 3-894211 深水地分行 3-805358 0-247121 菱浦分符 大角唱分行 3-964167 0-444108 旺角分行 3-944215 0-794183 元朝分行 油麻地分行 3-887505

總分行均代辦理本行全資附屬機構 廣安財務有限公司 港幣存款 利率優厚

(中華人民共和國經册) 辦理各種存款、放欵、滙欵 國內外進出口押匯 代售:人民幣旅行支票 VISA美元旅行支票

附設:鹽業財務有限公司 辦理港幣定期存款利息優厚 代理太平保險公司各種保險 香港分行。香港德輔道中242號 電話:5-411601(總機)

辦事處行址分散港九新界

電報掛號 · Saltbank直接電報83542YCB HX

香港篠輔道中 88-98號 電話: 5-434043

(本行全資附屬公司) 最低存款額五萬元

期限短・利息優 精向魏分行查詢 自治祖分行: 女馬 捧 近 4 一 4 被 海分分 : 在上朝近531—143位 道域: 3-6/317 : 基权为过258—282数 道底: 3-746201 走角分符: 高度道 41.3 - 43.5 號 道底: 5-25108 節點去符: 物 章 例 52 - 11 號 電路: 3-210114 美學新學與中途廣場17號 B 海维会社 : 與 納 斯 堡 別, 1 世

迎向

澳門

以便供應多項上

洲銀行以及兩間分別屬於日本、西德資本的銀行。它質局申請註册銀行牌照的有,萬國寶通銀行、法國國質可能成為事實。」

普港區分行:

九龍區分行:

北角分行

柴灣分行

九龍城分行

鄭魚涌分行

225-527366

235-401036

225-692263

25-756511

23-781953

233-950088

273-663835

23-956494

233-693919

整尼地域分行 25-8188616

莊士敦導分行 25-281855

總 行 集 票 部: 普灣館地廠場會繼士打大廠 G 14 5-240051 行政中心美各部:普灣智尼詢道314號 5-256611 底 角 分 行:九體複數道636-640號 3-961946 **25** 783191 **25**-629498 125 743180

覽

HUA CHIAO COMMENCIAL BANK LIMITED

Y

長沙灣遊分行 283-774261

青山場分行

鲁港仔分行

筲箕灣分行

大坑西分行

大角咀分行

尖沙咀分行

273-703738 (数 0 - 221308 (数 0 243047 (数 0 808721 上看海分行 下要源分行 **芦凰等分行 20**0-912182

#3-803347 23-256362 **≠3**-658667 紅獅分行 新界蓝分行: 臺灣分行 元館分行 120 429036 120 781613 120 -670322 大埔分行

125-448395 125-450461 **125**-563950 量室大厦分行 **在**5-7950072 **##3-833389 27**3-627587 **27**3-438231-4 213-879449 **23**-244051

拇起手來,加倍努力,為早日促成台、「愛校」、「南開是一家」。南開長在世時,不斷教育南開同學要,「的。謊言和偽裝是騙不了南開校友的)。就言和偽裝是騙不了南開校友的

既不能口述遗嘱,更不是太拙劣了,二十二日,二十二日,二十二日,

聞

景

真假遗嘱

開中學,幾天 質,張校長回 校,可望而不

民事歡說民事歡說民事與民事民事任事日一位在有一位有一位有一位有一位有一位有一位有一位有一位有一位有一位有一个有一个有一个有一个有一个有一个有一个有有

一林、史在的這他他一,位大中為九。個保和 · 是外凸概讀研一們們集以正變國止四從值感朋

羅

形再上 壁明 似實 上濟 人 查 五

》紀嘉吳說

•他不

上壁題》

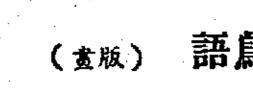
畫

鐵佳菊 嵌花> 詩

英法海峽的

海底隧道

之位的謙傑卷



語鳥中林

一種 目 己 的 勞 智得遠 悦道遠

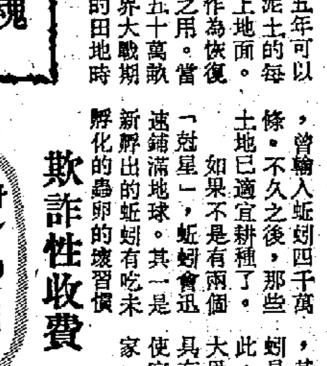
是。不年值一近已 乘道至前比元的不 吃少停奇大 新?地。收 一年,不知下文如何。 一年,不知下文如何。 一年,不知下文如何。 一年,不知下文如何。 一年,不知下文如何。 一年,不知下文如何。 一年,不知下文如何。 一年,不知下文如何。

,……可憐我現在説的是醉話,要學學做狗,脫來不咬一口,亦數學學做狗,脫來不咬一口,亦數學學做狗,脫來不咬一口,亦就是天良尚未全泯的。他有一部多差別,不能一概而論。就是來的路,但各個人之間的思想、類的外,他們雖然在大的方向上走時外,國總在胡適身邊的人也不









容

以是鳥類的食物。因 與有一種警報系統, 是鳥類的食物。因 與有一種警報系統, 而它們 與一種警報系統, 一種管報系統, 一種管報系統, 一種管報系統, 一種管報系統, 一種管報系統, 一種管理系統。因

算盤一擲,我那按在枱上的手指計算什麼?這表示錯得有理嗎?算盤,的嗒一輪之後,說:「毫是,「錯不在我。」不知怎的,是,「錯不在我。」不知怎的,是信。

到良好效果。雖然三月份的跌鼠 是一次,今年三月份的一次跌鼠 是一次,今年三月份的一次跌鼠 是一次,今年三月份的一次跌鼠 是出面表示,要立例管制當地股 可以及,不失為實活的措施

總行:

堅尼地!

符笑湖:

(日本註册有限公司) 香港總行:進打道 3 號, 電話:5-230091 中區分行:德福道中127號

信和中心地下 電話:3-320305 超過一百間分行 遍佈全球 名大城市 國際性外腦銀行 經營一切銀行業務

電話:3-686151 旺角分行:旺角彌敦達582號 THE BANK OF TOKYO, LTD.

電話: 5-459449 劍陽灣分行:軒尼詩道523號 電話:5-768823 全體分行:智港全體道95號 就一中心三樣商場2001號 電話:5-279004 九龍分行:尖沙塔漢口道14號

網羅灣 深水埗 大角唱 旺角分 油鹼地 總 廣安 ung-Pao

ennessy Road

整句:大で類(番組

百九十七萬二年

直訪尼軒港香・址地

一七五七:機總話電

零 半張三紙出日今

限有势印利有潜雪

IDIAMONDIAMOND

日表心思

OND

手表

質產品

新中星企業有限公司

建實體意

ong Kong

栖例劃緩港。脱慢

T)

發口就中建

吐談口它風台, 量話的兩大中既 不中發港浪瀕節

三分九十

項

資

金

實際完工

建建設

是會」的報告指出,有一之後的全面性社會建一之後的全面性社會建一之後的全面性社會建一一之後的全面性社會建一一

港是否

擴建有

立農機中

來執背局

一台再灣

一的「十二項政院經建會

□預□劃積物

年,。日地

部已

了激烈的爭奪戰 人登記競選者衆

獲提名者少

僧多粥

違負有

失,不知道自己能否獲得提名,利弊参半。雖可以此牽制無黨籍

里予

黨被被

譏

爲

郑瓦

花刻

MILE

擧

提

1

使到民黨内的登記競逐者陷於患得患 以對有意競逐的國民黨人來說, 人士揽底,無從捉摸研究對手是誰。 人士揽底,無從捉摸研究對手是誰。 人士揽底,無從捉摸研究對手是誰。 人士揽底,無從捉摸研究對手是誰。 有意競逐者正秣馬勵兵,準備廝殺。 省議員、縣市長及台北市、高雄市議

間盡量拖後的挫折,今日

"後。據説,此點,今年競選採取 "

舉作用在:

台

貿易

議員選舉

將在今年

在 題 世 世 世 使 理 生 世 世 世 世 世 世 世 生

屏 東 選

13

· 平常省, 出。國安 九 他發府派任例民辦

一, 或契縣安以

些黨九的事員芳蘭,許獲

先聶

(持未被提名的) (持来被提名的) (持来被提名的)

决將出馬「背"開放自由競選

戦則

時國益大又國一, 民為體呼在。 無黨軍一類國九

使一灣》根修且業。的指本了可

害被多是的所貨易 。 才都從規謂物商 難可香範疑失增

甲

業要常・情國二會務结

一人中日

隆衆市、

警告提名落

委民陳黨

人烱台月

競士提 選亦名

台南市長選舉的縣市長選舉的縣市長選舉,台灣省十九四人

台

灣內

是是品在原置也——" 《水災使農民受害最大,遇 其他魚、肉類價格也隨之上 與也因此而上漲。這幾天, 與也因此而上漲。這幾天,

為歷年 一十億九千二百一十億九千二百一十億九十二,許以終掠境,帶來 跌至每斤二、三件。過去鳳梨へ價格狂瀉,為了樂。例如今年夏華歉收,農民苦養的食品和工業 三角海

只格入結得, 好大溪果快農

一人百年上,

低公是來頃農十算一,總

人族《美

的過五

月初水災

· 一 産 大 受 地 和 地

作。今

受影響。 每公頃只限九三年 海公頃只限九三年 人 (良九三 再以收購到 再以收購到 收益偏低的事台北《聯合報 收成按六千為例,説明

降下資投

人生

武當

班大超道。「老大你都敢謀害,我早了面色,說道。「老大你都敢謀害,我早了面色,就道。「老大你都敢謀害,我是是過位險,現在就放這頭小老虎出龍!」 是過他的劍法,我是見過的。所以不過一一時,即使當真如你所說,老大個死牢中一呼,即使當真如你所說,老大個死牢中一呼,即使當真如你所說,老大國死牢中一呼,即使當真如你所說,老大國死牢中一呼,即使當真如你所說,老不能客我的了!」

放危狠

放水。

兩何

比分業之三

農戶則目有而 業,佔前三其的又百事分中

时来業者多出一倍以上,以其他行業為主的兼工,以其他行業為主的兼工,以其他行業為主的兼工,以是來自農業收入。因此,以其他行業為重要與人。因此,以其他行業為實際。據台門統計資料指出。非農民的有分之十點二,兼以

慢緩長成 迷

足不金資

一的腦密

。,。,於鼠可

地流

激,台乏籍自布社查辯師捕 八政黨,國向雄 以七表注人 **獲名** 九、意余 **股年高。登**

商受

生一統報奇一

不無的一》昂辨 起能情有說。理

全的認為。黨印一要鬥士黨的位出並員婦感對

軍選,至然及象、給

幣一能看《青

的選走的,高,輸課中研妨私費不不以入稅藥

友的是的

,常常看到電視的說是來自電視的故是來自電視的不良行為

主口

地同胞尋台灣親友 人,群次斃 车的是的 士人有無人

家人十分**使** 由北京**随**學 尊 報簿,二九四八二

請台・ 與灣一

一來總張

報母年隨

電子勞勞碌碌

1 把

要選吵的知一概要醒說道她 ,阿姆聯了一就快要拆掉 田的 子菜等 情 然那 聯卓 二 大家沙煲兄 对别在床上 聽 三住間人 人一工都 心立體等・却の 如側着身子,笑(拖手仔 1 了, 常我洗了它如何點, 要是睛不 K 些 撰 個 老 婆 啦

任,但仍住在一起 工廠生意不好, 足「死黨」,同租 是「死黨」,同租

不想那麼早一從一一一一阿家指指異稱他為「家少」。 身前,順脚踢了在拍拖的是不是 開,探首進來門,閃身出外他答。 ***** ** *